CP4450 Series

Parts Manual

02/2010 - Issue04

Hammer

Model "C"

Desoutter Limited. Eaton Road. Hemel Hempstead. Herts. HP2 7DR. United Kingdom.

Deutsch (German)	D	Ersatzteilkatalog CP4450 Hammer	Português (Portuguese)	P	Manual de Peças CP4450 Martelo
Français (French)	F	Manuel de pièces détachées Marteau CP4450	Dansk (Danish)	DA	Reservedelsliste CP4450 Hammer
Nederlands (Dutch)	NL	Onderdelenboek CP4450 Hamer	Norsk (Norwegian)	NO	Håndbok for reservedeler *CP4450 Hammer*
Italiano (Italian)	I	Manuale delle parti CP4450 Martello	Suomi (Finnish)	FN	Varaosaluettelo CP4450 Vasara
Espanõl (Spanish)	E	Manual de partes CP4450 Martillo	Svenska (Swedish)	SV	Handbok för reservdelar CP4450 Hammare

Read and understand these instructions before operating tool.
Read and understand Chicago Pneumatic leaflet "Pneumatic Hammer Safety Instructions P144198" before operating tool.

D Bitte lesen Sie diese Anleitungen gründlich, bevor Sie dieses Werkzeug in betrieb nehmen.
Lesen Sie ebenfalls die Chicago Pneumatic Broschüre "Sicherheitsanweisungen für Druckluft-Hammer P144198" bevor Sie deises Gerät in Betrieb nehmen.

F Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser cet outil.
Lisez attentivement la notice "Consignes de sécurité relatives aux marteaux pneumatiques P144198" de Chicago Pneumatic avant d'utiliser cet outil.

NL Lees deze instructies en zorg dat u ze begrijpt voordat u het gereedschap gaat gebruiken.
Lees de folder "Veiligheidsvoorschriften voor pneumatische hamer P144198" van Chicago Pneumatic en zorg dat u deze begrijpt voordat u het gereedschap gaat gebruiken.

I Prima di utilizzare l'utensile, leggere attentamente queste istruzioni.
Prima di utilizzare l'utensile, leggere attentamente l'opuscolo "Norme di sicurezza per martelli pneumatici P144198" della Chicago Pneumatic.

E Lea y comprenda estas instrucciones antes de poner la herramienta en funcionamiento.
Lea y comprenda el folleto de Chicago Pneumatic "*Instrucciones de seguridad para martillo neumático, P144198*" antes de poner la herramienta en funcionamiento.

P Leia e entenda estas instruções antes de operar com a ferramenta.
Leia e entenda o folheto da Chicago Pneumatic "Instruções de Segurança do Martelo Pneumático P144198" antes de operar com a ferramenta.

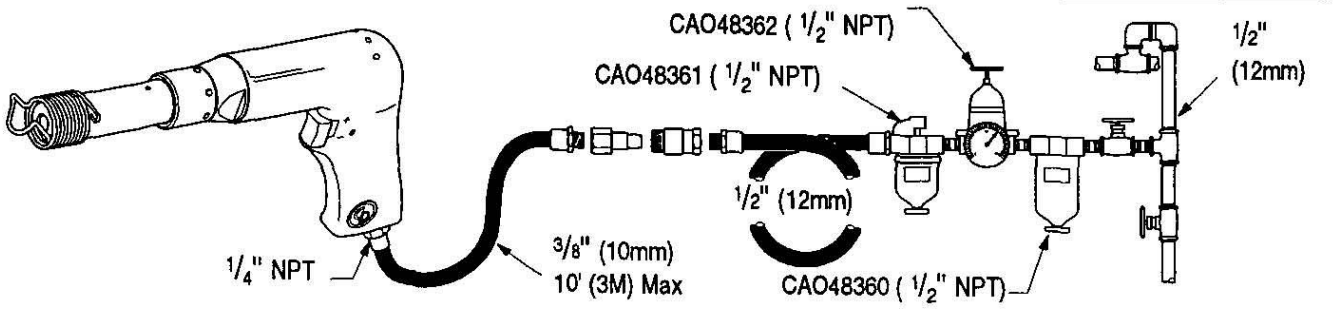
DA *Læs og forstå disse instruktioner, før du betjener værktøjet.*
Læs og forstå Chicago Pneumatic brochuren "Sikkerhedsvejledning for pneumatisk hammer P144198" før du betjener værktøjet.

NO Alle bruksanvisningene må leses grundig og forstå før verktøyet tas i bruk.
Les og forstå brosjyren som kalles for Chicago Pneumatic "Sikkerhetsbruksanvisninger for pneumatisk hammer P144198" før verktøyet tas i bruk.

FN Lue nämä ohjeet perusteellisesti ennen työkalun käyttöö.
Lue perusteellisesti Chicago Pneumatic -esite "Paineilmavasaran turvaohjeet P144198" ennen työkalun käytöä.

SV Läs och förstå dessa anvisningar innan verktyget används.
Läs och förstå häftet "Säkerhetsanvisningar P144198 för pneumatisk hammare" från Chicago Pneumatic innan verktyget används.

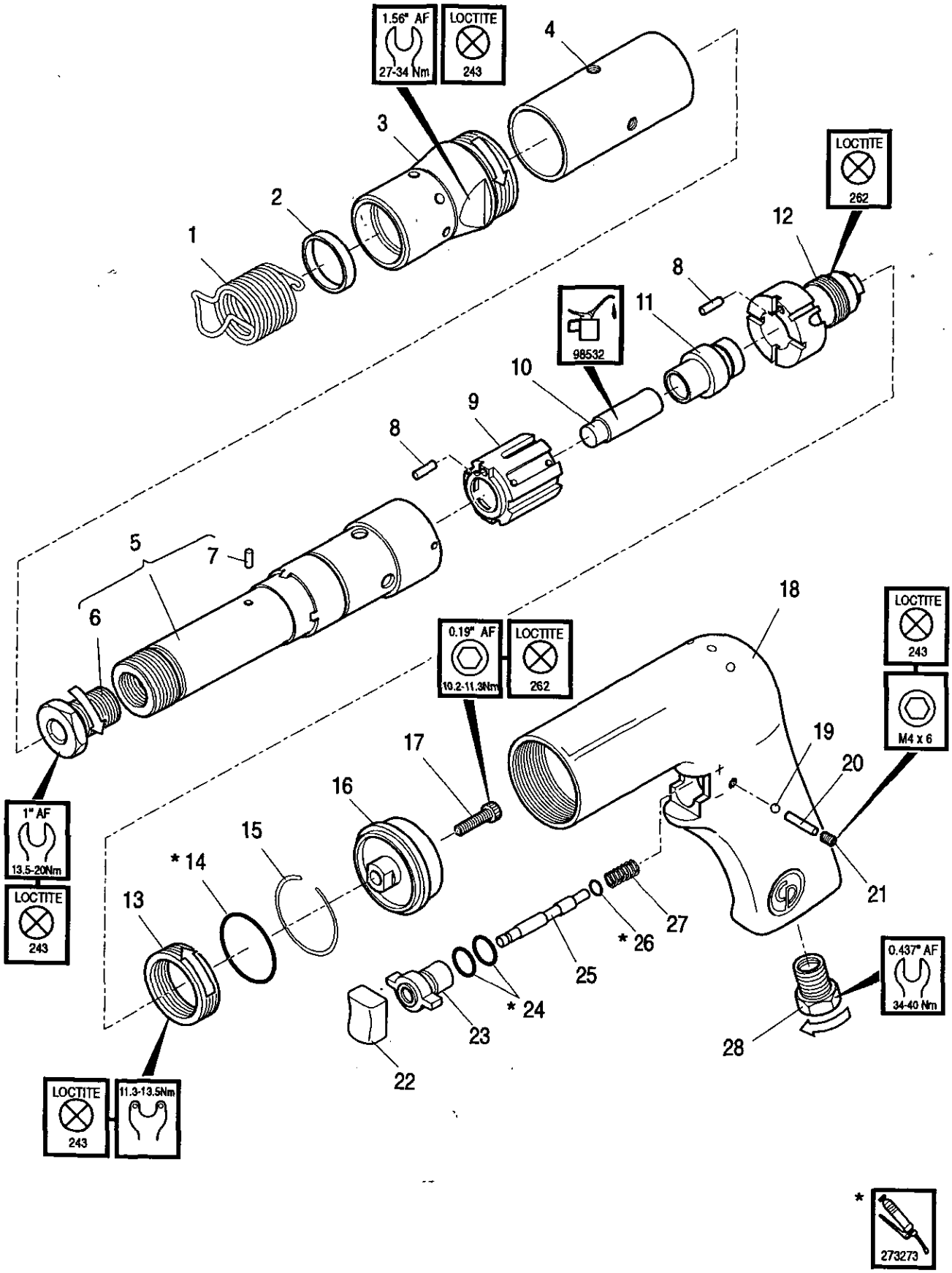
Further occupational health and safety information can be obtained from the following web sites:
Weitere Informationen in bezug auf Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz können von den folgenden Websites erhalten werden:
Pour plus de renseignements concernant les consignes d'hygiène et de sécurité, consulter les sites suivants du Web :
Si possono ottenere ulteriori informazioni di igiene e sicurezza occupazionale dai seguenti siti Internet:
- http://www.osha.gov (USA)
- http://europe.osha.eu.int (Europe)



P155948

CP 4450

Hammer Model "C"



P155948

Index No.	CP Part No.	Description	No. Req'd
1	A092007	Retainer-Quick Change	1
2	469173	Strip Bearing	1
3	P155045	Housing CP4450-2	1
	P155045	Housing CP4450-3	1
	P155047	Housing CP4450-3	1
4	P155042	Sleeve Cylinder	1
5	P155025	Cylinder CP4450-2	1
	P155024	Cylinder CP4450-3	1
	P155023	Cylinder CP4450-4	1
6	P155019	Bushing-Set (ø .401) included with Item 5	1
7	469183	Plug-included with item 5	1
8	KF125114	Pin	2
9	P155036	Case-Valve	1
10	P071999	Piston CP4450-2	1
	P071926	Piston CP4450-3	1
	P071926	Piston CP4450-4	1
11	P070555	Valve	1
12	P155037	Lid-Valve Case	1
13	P155318	Spacer	1
14	C056667	O-Ring	1
15	P155319	Ring-Retaining	1
16	P155267	Isolator-Vibration	1
17	56063	Screw	1
18	P155157	Handle	1
19	469523	Ball (Nitrite Rubber)	1
20	1453	Roller	1
21	209953	Setscrew	1
22	P155080	Trigger-Throttle	1
23	P155039	Bushing-Throttle Valve	1
24	A043001	O-Ring	1
25	P155038	Body-Throttle Valve	1
26	P083076	O-Ring	1
27	C037494	Spring	1
28	469553	Inlet Bolt (BSP)	1
	469193	Inlet Bolt (NPT)	1

STATEMENT OF USE
Power tool with .401" shank for use with chisel and various .401" shank accessories. No other use permitted.

AIR SUPPLY REQUIREMENTS
1. Supply tool with 6.3 bar (91 psig) of clean, dry air. Higher pressure reduces tool life.
2. Connect tool to air line using pipe, hose and fitting sizes shown in the diagram.

LUBRICATION
Use an air line lubricator with air tool oil, adjusted to two drops per minute. If an air line lubricator cannot be used, add oil to the inlet once a day.

DATA

Maximum Air Pressure Pmax	= 6.3 bar
* Sound Pressure Level (dBA)	= 98 ± 2 re CAGI-PNEUROP Test Code
* Sound Power Level	= 109 ± 2 (dBA) re ISO 3744
* Vibration Level (m/s²)	= 2.5 re ISO 8662-2
Weight	= 2.7(2), 2.8(3), 3.2(4) kg

*These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user.
We, Chicago Pneumatic, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a workplace situation over which we have no control.

OPERATION
Do not operate tool without chisel in cylinder, or allow the chisel to be driven out of cylinder. Internal damage will result if piston is allowed to strike cylinder wall.

MAINTENANCE
1. To maintain the low vibration level of this tool, dismantle and inspect after every 50,000 operations. Replace damaged or worn parts.
2. When disposing of components, lubricants etc...ensure that the relevant safety procedures are carried out.
3. Disassemble and inspect air hammer every three months if the tool is used every day. Replace damaged or worn parts.
4. High wear parts are underlined in the parts list.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.
All rights reserved.Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

CP 4450

Hammer

Model "C"

(D) WERWENDUNGSZWECK

Drucklufthammer für Meißel und andere Vorsatzwerkzeuge mit Shaftdurchmesser 10mm (0,401"). Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.

DRUCKLUFTANSCHLUß

1. Für den Betrieb des Werkzeugs ist saubere, trockene Druckluft mit einem Druck von 6,3 bar (91 psig) erforderlich. Überschreiten dieses Wertes verkürzt die Lebensdauer des Werkzeugs.
2. Die für den Anschluß des Werkzeugs an der Druckluftversorgung geeigneten Rohr-, Schlauch- und Armaturengrößen sind obenste hender Tabelle zu entnehmen.

SCHMIERUNG

Zur Schmierung ist ein in der Leitung montierter Öler sowie Druckluftmaschinenöl zu verwenden. Die Ölzufuhr ist auf zwei Tropfen pro Minute einzustellen. Ist der Einsatz eines leitungsmontierten Ölers nicht möglich, einmal täglich Druckluftmotorenöl direkt in den Lufteinlaß träufeln.

DATEN

Max. Luftdruck: Pmax	= 6,3 bar
*Schalldruckpegel (dBA)	= 98 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Testcode
*Schalleistungspegel	= 109 ± 2 (dBA) re ISO 3744
*Vibrierbereich (m/sec²)	= 2,5 re. ISO 8662-2
Gewicht	= 2,7(2), 2,8(3), 3,2(4) kg

*Diese Werte wurden im Labor durch Typprüfungen gemäß den angegebenen Normen ermittelt, sie sind nicht brauchbar zur Risiko Abschätzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher als die angegebenen sein. Die tatsächlichen Werte und die Schadensrisiken, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkstücks, auf den Gegebenheiten des Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers.
Wir, Chicago Pneumatic, können nicht für die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen können aus der Verwendung der angegebenen anstatt der zu ermittelnden Werte entsprechend der tatsächlichen Belastunq gemäß einer individuellen Risiko-Abschätzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen können.

BETREIB

Verwenden Sie das Werkzeug niemals ohne in den Zylinder eingesetzten Meißel, und achten Sie darauf, daß der Meißel niemals aus dem Zylinder herausgetrieben wird. Wenn der Kolben gegen die Zylinderwand schlägt, kann dies zu einer internen Beschädigung des Werkzeugs führen.

WARTUNG

1. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln. usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
2. Wenn Sie den Druckluftthammer täglich verwenden, demontieren und kontrollieren Sie ihn alle drei (3) Monate. Ersetzen Sie alle beschädigten oder verschlissenen Teile.
3. Bauteile, die hohem Verschleiß ausgesetzt sind, sind in der Stückliste unterstrichen.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

(F) DECLARATION D'UTILISATION

Outil pneumatique équipé d'un carréd'entraînement de 10mm (0.401") pour utilisation avec des ciseaux ou autre accessoires ayant un carré d'entraînement de 10mm (0,401"). Aucun autre emploi n'est admis.

EXIGENCES APPLICABLES À L'ALIMENTATION EN AIR

1. Alimenter l'outil avec de l'air propre a 6,3 bars (91 psig). Des pressions plus elevees réduisent la vie utile de l'outil.
2. Raccorder l'outil à la conduite d'air avec le tube, le flexible et les raccords des dimensions indiquées sur le diagramme.

LUBRIFICATION

Utiliser un lubrificateur d'air en ligne rempli d'huile pour outils pneumatiques, reglé à deux gouttes par minute. S'il est impossible d'utiliser un lubrificateur d'air en ligne, ajouter de l'huile dans le raccord d'admission d'air une fois par jour.

DONNÈES

Pression pneumatique maximale	Pmax = 6,3 bar
*Niveau de Pression (dBA)	= 98 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
*Niveau de Puissance	= 109 ± 2 (dBA) re ISO 3744
*Limites de vibration (m/sec²)	= 2.5 ref. ISO 8662-2
Poids	= 2,7(2), 2,8(3), 3,2(4) kg

*Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur; en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus elevées que les valeurs declarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dependent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacites physiques de l'utilisateur. La Societe, Chicago Pneumatic, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus éléves que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

FONCTIONNEMENT

N'utilisez pas l'outil si le burin ne se trouve pas dans le cylindre et ne laissez pas le burin sortir du cylindre. Des dommages internes surviendront si le piston touche la paroi du cylindre.

ENTRETIEN

1. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc., s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
2. Démontez et vérifiez le marteau pneumatique tous les trois (3) mois, si l'outil est utilisé quotidiennement. Changez les pièces usées ou abîmées.
3. Les noms de pièces soumises à une forte usure sont soulignés dans la liste des pièces.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

NL GEBRUIKSAANWIJZING

Pneumatisch gereedschap met schacht van 10mm (0,401inch) voor gebruik met beitel en verschillende accessoires met een schacht van 10mm (0,401 inch). Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.

VEREISTEN VOOR LUCHTTOEVOER

1. Voorzie het gereedschap van schone lucht van 6,3 bar (91psig). Bij een hogere druk wordt de levensduur van het gereedschap verkort.
2. Sluit het gereedschap aan met pijp, slang en koppelstuk van de in het diagram aangegeven maten.

SMERING

Gebruik een luchtleidingvernevelaar en stel de olie voor het luchtgereedschap af op twee druppels per minuut. Als geen luchtleidingvernevelaar kan worden gebruikt, breng dan eenmaal per dag olie in de inlaat aan.

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax	= 6,3 bar
*Geluidsdruk niveau(dBA)	= 98 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
*Geluidsvermogen niveau	= 109 ± 2 (dBA) re ISO 3744
*Trillingsbereik (m/sec²)	= 2,5 zie. 1S0 8662-2
Gewicht	= 2,7(2), 2,8(3), 3,2(4) kg

*Deze opgegeven waarden zijn verkregen tijdens laboratorium typetesten volgens de bovengenoemde normen, en zijn niet geschikt voor gebruik bij risicoanalyse. Gemeten waarden kunnen in individuele werkomstandigheden afwijken van de opgegeven waarden. De werkelijke waarden en risico's waaraan een individuele gebruiker wordt blootgesteld zijn onder meer afhankelijk van: de werkwijze, het werkstuk, de werkomgeving, de blootstellingsduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker.
Wij, Chicago Pneumatic, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.

BEDEINING

Gebruik het gereedschap niet zonder beitel in de cylinder en laat de beitel niet uit de cylinder gedreven worden. Interne schade resulteert als de plunjer de cylinderwand kan raken.

ONDERHOUD

1. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
2. Demonteer en controleer de luchthamer elke drie (3) maanden wanneer het gereedschap dagelijks wordt gebruikt. Vervang beschadigde of versleten onderdelen.
3. Bijzonder slijtage-gevoelige onderdelen staan onderstreept in de onderdelenlijst.

© Copyright 2000,Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is In het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen,vallen niet onder de garantiebepalingen.

I DICHLARAZIONE DELL'USO

Utensile pneumatico con codolo de 10mm (0,401") per l'uso con scalpelli e altri accessori dotati di codolo da 10mm (0,401"). Non deve essere usato per altro scopo.

REQUISITI PER L'ALIMENTAZIONE DELL'ARIA

1. Fornire all'utensile aria pulita ad una pressione di 6,3 bar (91 psig). Una pressione maggiore riduce la durata in servizio dell'utensile.
2. Collegare l'utensile alla linea dell'aria con un tubo rigido, un tubo flessibile e raccordi delle dimensioni indicate nello schema.

LUBRIFICAZIONE

Usare un lubrificatore ad aria con una regolazione per l'olio di due gocce al minuto. Se non si può usare un lubrificatore ad aria, aggiungere l'olio manualmente una volta al giorno.

DATI

Pressione aria massima Pmax	= 6,3 bar
*Livello di pressione sonora (dBA)	= 98 ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP
*Livello di potenza sonora	= 109 ± 2 (dBA) re ISO 3744
*Gamma di vibrazioni (m/sec²)	= 2,5 rif. ISO 8662-2
Peso	= 2,7(2), 2,8(3), 3,2(4) kg

*I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare più elevati rispetto a quelli dichiarati. Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, cosi come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.
Noi, Chicago Pneumatic, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anziché i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.

FUNZIONAMENTO

Non far funzionare l'utensile senza lo scalpello nel cilindro o permettere che lo scalpello fuoriesca dallo stesso. Se il pistone colpisce la parete del cilindro, si possono verificare dei danni interni.

MANUTENZIONE

1. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., asigurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
2. Se l'utensile viene utilizato ogni giorno, smontare e controllare il martello pneumatico ogni tre (3) mesi. Sostituire le parti usurate o danneggiate.
3. Le parti soggene a maggior usura sono sottolineate nella lista dei pezzi di ricambio.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, I numeri di codica e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particoiari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product.

(E)

MANIFESTACION DE USO
Herramienta neumática con espiga de 10mm (0,401") para usarse con un cincel y varios accesorios con espiga de 10mm (0,401"). No está permitido ningún otro uso.

REQUISITOS PARA SUMINISTRO DE AIRE
1. El aire de alimentación de la herramienta debe suministrarse limpio y a 6,3 bares (91 psig) de presión. Valores superiores de presión reducirán la vida útil de la herramienta.
2. Conectar la herramienta a la linea de aire, usando el tubo, la manguera y los accesorios de las medidas indicadas en el diagrama.

LUBRICACIÓN
Usar lubricador de linea neumática con aceite para herramienta neumática regulado a dos gotas por minuto. Si no fuera posible utilizar un lubricador de linea, agregar aceite a la entrada del circuito neumático una vez por día.

DATOS

Presión máxima de aire Pmax	= 6,3 Bar.
*Nivel de Presión sonora (dBA)	= 98 ± 2 re.CAGI- PNEUROP *Código de ensayo.*
*Nivel de energia sonora	= 109 ± 2 (dBA) re ISO 3744
*Banda de vibraciones (m/sec²)	= 2,5 re.ISO 8662-2
Peso	= 2,7(2), 2,8(3), 3,2(4) kg

**Estos datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados, y no son apropiados para usar en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la forma en que el operario trabaja, el diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como el tiempo de exposición y las condiciones físicas del operario. A nosotros, Chicago Pneumatic, no se nos puede considerar responsables de las consecuencias de usar los valores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposición real, en la evaluación de los riesgos potenciales de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos control.*

FUNCIONAMIENTO
No utilice la herramienta sin cincel en el cilindro, ni permita que el cincel se saiga de éste. Tenga presente que si el pistón golpea contra la pared del cilindro, pueden producirse daños internos en la herramienta.

MANTENIMIENTO
1. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
2. Desmonte y verifique el martillo cada tres (3) meses si lo utiliza a diario. Sustituya los componentes defectuosos o gastados.
3. Los componentes más sujetos a desgaste aparecen subrayados en la lista de piezas.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, *números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de* repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

(P)

DECLARAÇÃO DE UTILIÇÃO
Ferramenta pneumática com haste de 10mm (0,401pol) para uso com cinzel e vários acessórios para haste de 10mm (0,401pol). Não é permitido outro uso.

REQUISITOS PARA SUPRIMENTO DE AR
1. Forneça 6,3 bar (91 psig) de ar limpo. Uma pressão maior reduzirá a vida útil da ferramenta.
2. Faça a conexão da ferramenta ao filete de ar utilizando os tamanhos de tubulação, mangueiras e ligações fornecidas no diagrama.

LUBRIFICAÇÃO
Utilize um lubrificador de filete de ar que contenha óleo para ferramenta a ar ajustado em duas gotas por minuto. Se um lubrificador de filete de ar não puder ser utilizado, acrescente óleo na entrada uma vez por dia.

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax	= 6,3 bar.
*Nível de pressão do ruído (dBA)	= 98 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
*Nível de ruído	= 109 ± 2 (dBA) re ISO 3744
*Alcance de vibração (m/sec²)	= 2,5 re. ISO 8662-2
Peso	= 2,7(2), 2,8(3), 3,2(4) kg

**Os valores declarados foram testados em laboratório de acordo com os standards e não estão adequados para o uso de determinados riscos. Medição de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados. O valor exposto e risco de dano por um utilizador é úniko e depende da sua utilização, peca e local de trabalho, assim como de intempéries e condições fisicas do utilizador.*
Nós, Chicago Pneumatic, não poderemos ser responsável pelos valores expostos num determinado bcai de trabalho onde não temos controlo.

OPERAÇÃO
Não utilize a ferramenta sem colocar o cinzel no cilindro nem permita que o cinzel seja accionado fora do cilindro. Podem ocorrer danos internos se o pistão bater na parede do cilindro.

MANUTENÇÃO
1. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
2. Desmontar e inspeccionar o martelo pneumático todos os três (3) meses no caso da ferramenta ser usada diariamente. Substituir peças danificadas ou gastas.
3. As peças sujeitas a maior desgaste encontram-se sublinhadas na lista de peças.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, *números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas.* Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

DA

BETJENINGSVEJLEDNING
Luftdrevet redskab med 10mm (0,401") skaft til brug med forskelligt tilbehør med 10mm (0,401") skaft. Anden brug er ikke tilladt.

LUFTFORSYNING
1. Værktøjet skal forsynes med ren luft ved 6,3 bar (91 psig). *Højere tryk forkorter værktøjets levetid.*
2. Værktøjet tilsluttes til luftforsyningen ved hjælp af rør, slange og fittings i de i diagrammet viste dimensioner.

SMØRING
Brug et på lumorsyningen indskudt smøreaggregat, der er justeret til to dråber pr. minut. Kan et sådant smøreaggregat ikke anvendes, tilføres olie i tilslutningsåbningen en gang om dagen.

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6,3 bar
*Lydtrykniveau (dBA)	= 98 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
*Lydstyrkeniveau	= 109 ± 2 (dBA) re ISO 3744.
*Vibrationsområde (m/sec²)	= 2,5 re. ISO 8662-2
Vægt	= 2,7(2), 2,8(3), 3,2(4) kg

*Disse deklarationsværdier er opnået ved målinger på laboratorie i overensstemmelse med de opstillede standarder og er ikke direkte anvendelige til risikovurderinger. De målte værdier på den individuelle arbejdsplads kan således godt være højere end de deklarerede værdier. De aktuelle lyd - og virationsbelastninger som påvirker brugeren er afhængige af den måde brugeren arbejder på, emnet der arbejdes med og arbejdspladsens indretning såvel som eksponeringstid og brugerens fysik.
Vi, Chicago Pneumatic, kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne af at anvende de deklarerede værdier i stedet for at anvende de værdier som afspejler den aktuelle belastning målt på arbejdsstedet og som skal ligge til grund for risikovurdering af en arbejdssituation som vi ikke har kontrol over.

VÆRKTOJSDATA
Værktøjet må ikke betjenes uden mejsten i cylinderen, og mejslen må heller ikke drives ud af cylinderen. Hvis stemplet får lov at ramme den indvendige cylindervæg, sker der indvendig skade.

VEDLIGEHOLDELSE
1. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmomentoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
2. Adskil og kontroller lufthammeren hver tredje måned, hvis værktøjet bruges hver dag.
   Udskift beskadigede eller slidte dele.
3. Dele, der udsættes for stort slid, er understreget i reservedelslisten.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

NO

BRUKSERKLÆRING
Power-verktøy med 10mm (0,401") hake til bruk med meisel og forskellige 10mm (0,401") haketilbehør. Annet bruk er ikke tillatt.

LUFTFORSYNINGSKRAV
1. Verktøyet tilføres 6,3 bar (91 psig) av *ren luft. Høyere trykk* reduserer verktøyets levetid.
2. Verktøyet tilkoples luftledningen ved hjelp av rør, slanger og monteringsstørrelser slik som vist i diagrammet.

SMØRING
Bruk en luftledningssmørenippel *med luftverktøysoljen justert til to* dråper i minuttet. Hvis en luftledningssmørenippel ikke kan brukes, må olje tilføres innløpet en gang om dagen.

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax	= 6,3 bar.
*Lydtrykksnivå (dBA)	= 98 ± 2 vedr. prøvekode CAGI PNEUROP
*Lydstyrkenivå	= 109 ± 2 (dBA) re ISO 3744
*Vibrasjonsnivå (m/sec²)	= 2,5 vedr.ISO 8662-2
Masse	= 2,7(2), 2,8(3), 3,2(4) kg

*De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisko er unike og avhenger av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsplassens utforming, såvel som eksponeringstid og brukerens fysiske kondisjon.
Vi, Chicago Pneumatic, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk avoppgitte verdier, istedet for aktuelle eksponeringsverdier, i en individuell risikovurdering av en arbeidssituasjon utenfor vår kontroll.

DRIFT
Ikke bruk verktøyet uten meisel i sylinderen, eller la meiselen bli drevet ut av sylinderen. Hvis stemplet slås mot sylinderveggen vil det resultere i indre skade.

VEDLIKEHOLD
1. *Når komponenter, smøremidler* osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
2. Demonter og kontroller slitedeler hver tredje måned.
   Skadede eller slitte deler må erstattes.
3. De slitesterke delene har blitt understreket på reservedelslisten.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-atorisert anvending eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

CP 4450

Hammer

Model "C"

(FN) KÄYTTÖTARKOITUS

Paineilmatyökalu, 10mm:n (0,401":n) karalla, tarkoitettu käytet täväksi taltan ja muiden 10mm:n (0,401":n) karan lisälaitteiden kanssa. Mikaän muu käyttö ai ole sallittu.

KÄYTETTÄVÄÄN PAINEILMAAN LIITTYVÄT VAATIMUKSET

1. Käytä työkalun käyttövoimana 6,3 bar (91 psig) puhdasta ilmaa. Suuremmat paineet lyhentävät työkalun käyttöikää.
2. Liitä työkalu paineilmalähteeseen käyttämällä kaaviossa mainittuja putki-, letku- ja liitinkokoja.

VOITELU

Käytä paineilmavoitelua, jossa voiteluöljyn määrä on 2 tippaa minuutissa. Jos paineilmavoitelua ei voida käyttää, lisää öljyä paineilman tuloliittimeen kerran päivässä.

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax	= 6,3 bar.
*Äänipaineentaso (dBA)	= 98 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP testikoodi
*Äänenpainetaso	= 109 ± 2 (dBA) re ISO 3744
*Värinäetäisyys (m/sec²)	= 2,5 viite. 1S0 8662-2
Paino	= 2,7(2), 2,8(3), 3,2(4) kg

*Ilmoitetut arvot perustuvat laboratorio-oloissa suoritettuihin, standardien mukaisiin mittauksiin ja ne eivät sovellu riskitason määrittämisen perustaksi. Todelliset altistumisarvot ja käyttäjän henkilökohtainen teveysriski ovat yksilöllisiä ja riippuvat käytäjän työtavasta, työkappaleesta ja työpaikan suunnittelusta sekä altistusajasta ja käyttäjän fyysisestä kunnosta.
Chicago Pneumatic, ei vastaa mahdollisista seurauksista, mikäli ilmoitettuja arvoja käyetään riskin määrittämiseen todellisessa työtilanteessa tapahtuvaa, yksilöllistä altistumista varten olosuhteissa, jotka eivät ole valvonnassamme.

KÄYTTÖ

Työkalua ei saa käyttää ilman, että taltta on sylinterissä tai siten, että taltta pääsee tulemaan ulos sylinteristä. Jos mäntä pääsee iskemään sylinterin seinämään voi syntyä sisäisiä vaurioita.

HUOLTO

1. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms.hävitettäessä.
2. Jos käytät laitetta päivittäin, pura ja tarkasta paineilmavasara kolmen kuukauden välein. Vaihda vaurioituneet tai kuluneet osat.
3. Osaluettelossa on nopeasti kuluvat osat alleviivattu.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällon tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

(SV) ANVÄNDNINGSSÄTT

Motordrivet verktyg med 10mm (0,401tum) fast skaft för användning med mejsel och 10mm (0,401tum) tilbehör. Ingen annan användning far förekomma.

KRAV FÖR LUFTILLFÖRSEL

1. Tillför verktyget 6,3 bar (91 psig) ren luft. Ett högre tryck reducerar verktygets livslängd.
2. Anslut verktyget till luftledningen med rör-, slang- och skruvförbindningsstorlekar enligt diagrammet.

SMÖRJNING

Använd en luftledningslubrikator med luftverktygets olja justerat till två droppar/min. Om en luftledningslubrikator inte kan användas, fyll på oljan i inloppet en gång om dagen.

DATA

Maximum lufttryck Pmax	= 6 3 bar
*Ljudtrycksnivå (dBA)	= 98 ± 2 re. CAGI-PNEUROP test kodex.
Ljudeffktnivå	= 109 ± 2 (dBA) re ISO 3744
*Vibrationsregister (m/sec²)	= 2,5 re. ISO 8662-2
Vikt	= 2,7(2), 2,8(3), 3,2(4) kg

*Dessa deklarerade värden har erhållits vid typtestning i laboratorium enligt angivna standarder. De är inte avsedda för användning vid riskbedömningar. De värden som erhålles vid mätning på enskilda arbetsplatser kan vara högre än dessa deklarerade värden. De faktiska exponeringsvärdena och den risk för skada som en enskild användare kan utsättas för är unika. De beror på användarens arbetssätt, arbetsstycket och utformningen av arbetsplatsen samt av exponeringstiden och användarens fysiska förutsättningar.
Vi, Desoutter, kan inte göras ansvariga för konsekvenserna av att använda deklarerade värden vid individuella riskbedömningar, eftersom vi inte har någon möjlighet att utöva en fortlöpande kontroll av förhållandena på berörda arbetsplatser.

DRIFT

Använd inte verktyget utan mejsel i cylindern och tillåt ej att mejseln drivs ur cylindern. Invändig skada blir resultatet, om kolven tillåts att slå mot cylinderns vägg.

UNDERHÅLL

1. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
2. Ta isär och inspektera lufthammaren var tredje månad om verktyget används varje dag. Byt ut skadade eller slitna delar.
3. Delar med svår slitning är understrukna i listan över reservdelar.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

GB GUARANTEE FOR PRODUCTS MANUFACTURED BY DESOUTTER

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any manner whatsoever.

D GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschikt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, fur fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

F GARANTIE

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organis era la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou defabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il ya a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourait des dépenses pour rectifier un défaut ésultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresses ou implicities, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du pro duit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quel- conque les termes de cette garantie limitée.

NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar offi cieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken ver tonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/ of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onder houden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van e arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voor- waarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoop baarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

I GARANZIA

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti lavorazione o dei materiali,esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sosti tuzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata. essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

E GARANTÍA

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el período de la garantía será reducido a prorrateo.
2. Si durante el período de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá sel devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideran responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usadoso alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reperados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

P GARANTIA

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seusagentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobres salentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos directos, acidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia *limitada, seja de que forma for.*

DA GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forud sat dets brug begrænses til enkeltholdsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkeltholdsdriftniveau, vil garantiperioden blive reduceret pa en pro rata-basis.
2. Hvis produktet forekommer af være defekt med hensyn til udførelse eller *materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter,* eller denne agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation ellerl udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
3. Denne garanti vil ophøre med at være gældende for pirodukter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet reparet med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
4. Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigering af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdsløn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. *Alle direkte,* tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarhe den eller egnetheden for noget som helst specielt formål.
8. Ingen personer, hvadenten en Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne begrænsede garanti på nogen som helst måde. die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

NO GARANTÍ

1. Dette produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkeltskift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
2. Hvis produkte i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere,sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som ansees å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt eller endret, eller er reparet ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
4. Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
6. Alle direkte skader, indirekte skader eller følgesskader som skyldes *eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.*
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

SV GARANTI

1. *Denna Desoutter-produkt garanteras* mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av *sådana komponenter* som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
4. Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt Som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
5. Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desoutter har befogenhet att tägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

FN YHTIÖN ANTAMA TAKUU

1. Tvalmistusvaiheessa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna siitä päivämäärästä, jolloi tuote on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta, ja edellyttäen, että tuot teen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjak son aikana. Jos käyttöä lisätään yhtä työvuoroa enemmäksi, takuun kattama ajanjakso supistuu määräsuhteessa tuotteen käyttöön.
2. Jos tuotteessa ilmenee takuun ajanjakson aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaalelsta johtuvaa viallisuutta, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja mukaan on liitettävä lyhyt, kyselstä vikaa koskeva kuvaus. *Desoutter tulee harkintansa mukaisesti* järjestämään maksutta sellaisten tuotteiden korjauksen tai vaihtamisen, jois sa todetaan valmistusvaiheessa syntynyt tai materiaalien aiheuttama viallisu us.
3. Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muita kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden kor jauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuuttama huolto henkilöstö.
4. *Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu sellaisen vian korjauksen synnyttämiä kuluja,* joka vika on aiheutunut tuotteen asiattomasta tai väärin käyttämisestä, vahin gossa sattuneesta vaurioitumisesta tai tuotteeseen tehtyjen valtuuttamat tomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii nälden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
5. Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisiin tuotteisiin nähden esitettyjä työkuluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaatelta.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suo ranaisia, satunnaisia tai käytön seurauksena aiheutuvia kustannuksia.
7. *Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan* vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
8. Desoutter-yhtiön myyntiedustajilta, palveluhenkilöstöltä tai työn tekijöiltä ei ole valtuuksia tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin millään tavalla.

CHICAGO PNEUMATIC INDUSTRIAL SALES AND SERVICE LOCATIONS

UNITED STATES
Industrial/Construction
Chicago Pneumatic Tool Company
1800 Overview Drive
Rock Hill, SC29730 USA
Telephone: 1-800-817-7000
Industrial/Construction (North America)
Phone: 1-803-624-4735
Industrial Fax: 1-800-232-6611
Construction Fax: 1-800-537-0688

ASIA
Industrial/Construction
Alliance Tools Asia
Unit 2103 Citimark
28 Yuen Shun Circuit
Shatin
New Territories
Hong Kong
Telephone: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

AUSTRALIA
Industrial/Construction
Power Tools (Australia) Ltd.
PO Box 6133
Delivery Centre
Blacktown, NSW 2148
Australia
Fax: 61 2671 5915
Telephone: 61 2621 9482

Visit our website:
http: \\www.chicagopneumatic.com

BRASIL
Industrial/Construction
Chicago Pneumatic Tool Brasil
Av. Mascote 159 V. Sta.
Catarina
04363-000
Sao Paulo/SP - Brasil
Telephone: 55 11562 7314
Fax: (011) 563-9208

FRANCE
Industrial/Construction
Sa Ets Georges Renault
199, Route de Clisson
F-44230 Saint Sebastien
Sur Lorie, France
Fax: 33 0240802000
Telephone: 33 0240802000

DEUTSCHLAND
Industrial/Construction
Desoutter GmbH
Edmund - Seng - Straße 3-5
63477 Maintal
Germany
Telephone: 0 6181 4110
Fax: 0 6181 411184

INDIA
Industrial/Construction
Chicago Pneumatic Tool Co.
(India) Ltd.
301/302, L.B. Shastri Marg
PO Box 7761
Mulund, Bombay
400 080 India
Fax: 22-564-7687
Telephone: 22-564-0011

ITALY
Industrial/Construction
Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone (Milano) Italy
Telephone: 039 244101
Fax: 039 4656025

MEXICO
Industrial/Construction
See United States

SOUTH AFRICA
Industrial/Construction
Alliance Tools S.A.
(PTY) Ltd.
Saligna Street
Hughes Business Park
Witfield X30 Boksburg,
South Africa
Telephone: 27 118219300

UNITED KINGDOM
Industrial/Construction
Desoutter Sales Ltd.
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Telephone: 01442 344301
Fax: 01442 344600

(1) Noise and Vibration

(Fr) Bruit et Vibration

Vibration levels
Niveaux de vibration
Niveles de vibraciones
Vibrationspegel
Livelli di vibrazione
Níveis de vibração
Värähtelytaso
Vibrationsnivåer

Vibrasjonsnivå
Vibrationsniveau
Vibratieniveaus
Μέγεθος κραδασμών
震动级
Vibrációs szint
Vibrâciju līmeņi
Poziomy wibracji

Hladiny vibrací
Hladiny vibrácií
Raven tresljajev
Vibracijos lygiai
Колебательные уровни

Sound levels
Niveaux sonores
Niveles sonoros
Geräuschpegel
Livelli sonori
Níveis sonoros
Melutaso
Ljudnivåer

Lydnivå
Støjniveau
Geluidsniveaus
Στάθμη θορύβου
噪声级
Hangszint
Skaņas līmeņi
Poziomy hałasu

Hladiny zvuku
Raven hrupa
Garso lygiai
Уровни шума

Riveting Hammers		ISO 28927-10 (3 axis)		ISO 8662-2 (1 axis)		ISO 15744	
Part number	Model	a_{hd} m/s^2	**K** m/s^2	a_h m/s^2		L_{pA} dB(A)	L_{WA}dB(A)
T022961	**CP-4444-RURAB**	**18.9**	**9.1**	**4.5**		**94**	**105**
T022962	**CP-4444-RUSAB**	**13.9**	**5.7**	**4.4**		**94**	**105**
T022963	**CP-4444-RUTAB**	**28.8**	**10.2**	**5.1**		**99**	**110**
T022965	**CP-4447-RUSAB**	**14.3**	**4.7**	**10.1**		**96**	**107**
T022912	**CP-4447-RUTAB**	**12.6**	**4.5**	**9.7**		**92**	**103**
T022964	**CP-4447-RUVAB**	**10.0**	**4.8**	**5.5**		**92**	**103**
T025189	**CP-4450-2**	**10.2**	**5.4**	**<2.5**		**94**	**105**
T025190	**CP-4450-3**	**10.0**	**4.2**	**<2.5**		**94**	**105**
T025191	**CP-4450-4**	**12.0**	**6.5**	**<2.5**		**94**	**105**
T025241	**CP-4475-3**	**14.5**	**6.5**	**3.7**		**95**	**106**
T025242	**CP-4475-4**	**11.1**	**4.7**	**5.1**		**95**	**106**
T025243	**CP-4475-6**	**7.4**	**3.2**	**3.8**		**95**	**106**
2051467124	**CP-4450-S-2**	**8.6**	**4.5**	**5.9**		**94**	**105**
2051467134	**CP-4450-S-3**	**10.9**	**6.9**	**8.3**		**93**	**104**
2051467144	**CP-4450-S-4**	**14.9**	**7.4**	**9.2**		**94**	**105**

a_{hd}, a_h : Vibration levels, Niveaux de vibration, Niveles de vibraciones, Vibrationspegel, Livelli di vibrazione, Níveis de vibração, Värähtelytaso, Vibrationsnivåer, Vibrasjonsnivå, Vibrationsniveau, Vibratieniveaus, Μέγεθος κραδασμών, 震动级, Vibrációs szint, Vibrâciju līmeņi, Poziomy wibracj, iHladiny vibrací, Hladiny vibrácií, Raven tresljajev, Vibracijos lygiai, Колебательные уровни,

K Uncertainty, Incertitude, incertidumbre, Unsicherheit, incertezza, incerteza, epävarmuus, osäkerhet, usikkerhet,usikkerhed, onzekerheid, Αβεβαιότητα.

L_{pA} . Sound pressure level, Niveau de pression acoustique, Nivel de presión sonora, Schalldruckpegel, Livello di pressione acustica, Nível de pressão acústica, Äänenpainetaso, Ljudtrycksnivå, Lydtrykksnivå, Lydtryksniveau,Geluidsdrukniveau, Επίπεδο ακουστικής πίεσης dB(A)

L_{WA} Sound power level, Niveau de puissance acoustique, Nivel de presión sonora, Schalleistungspegel, Livello di potenza acustica, Nível de potência acústica, Äänen tehotaso, Ljudeffektnivå, Lydtrykknivå, Lydeffekt,Geluidsvermogenniveau, Επίπεδο ακουστικής ισχύος dB(A)

K_{pA} = K_{WA} = 3dB Uncertainty, Incertitude, incertidumbre, Unsicherheit, incertezza, incerteza, epävarmuus, osäkerhet, usikkerhet,usikkerhed, onzekerheid, Αβεβαιότητα.

English EN : Declaration of noise and vibration emission
All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit www.desouttertools.com.
These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.
We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.
This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

French FR : Niveau de bruit et émission de vibration déclarés
Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les renseignements les plus récents, visiter le www.desouttertools.com
Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition. Desoutter ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle.
Cet outil peut provoquer des Troubles Musculo-Squelettiques, si son utilisation n'est pas correcte. Un guide communautaire de la prévention des TMS peut être trouvé sur le site :
http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Nous recommandons un programme de surveillance de la santé pour détecter les premiers symptômes se rapportant au bruit ou à l'exposition aux vibrations, et de modifier les conditions travail pour aider à prévenir les troubles à venir.

Spanish ES: Declaración de valores de ruido y vibración
Todos los valores son correctos en el momento de la publicación. Para conocer la última informacion, visite www.desouttertools.com.

Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados. Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario. Nosotros, Desoutter, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control. Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración. Si no se gestiona adecuadamente su utilización.
Encontrará una guía de la UE respecto a lagestión de vibraciones transmitidas al sistema manobrazo en la página http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades

Italian IT : Dichiarazione relativa al rumore e alle vibrazioni
Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare www.desouttertools.com.I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati. I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente. Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo. Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni manobraccio. Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni mano-braccio, consultare l'indirizzo internet http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

Swedish SV : Buller- och vibrationsdeklaration
Alla värden gäller vid publikationsdatum för detta dokument. För senaste information, besök desouttertools.com.
De här fastställda värdena erhölls genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena. De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd. Vi, Desoutter, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll.
Detta verktyg kan orsaka vibrationssyndrom på handen-armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt.
Det finns EU-guide angående hantering av hand-arm vibrationer på http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

German DE : Erklärung zu Geräuschemission und Vibration
Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand. Neueste Informationen finden Sie unter
Die genannten Werte wurden durch Tests gemäßt den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen. Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab. Wir, die Desoutter, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht.
Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung: http://www.humanvibration. com/EU/VIBGUIDE.htm
Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

Portuguese PT : Declaração de Ruído e Vibração
Todos os valores são atuais conforme data desta publicação. Para as informações mais recentes favor consultar desouttertools.com. Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados. Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário. Nós da Desoutter, não podemos nos responsabilizar pelas conseqüências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pelaavaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.
Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Pode encontrar um guia da UE sobre a vibração das mãos e braços em http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

Norvegian NN : Opplysninger om støy og vibrasjon
Alle verdier er aktuelle ved dato for denne utgivelsen. For siste informasjon vennligst besøk desouttertools.com.
Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier. Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfares av en enkelt bruker er unike og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand. Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkeltes risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over.
Verktøyet kan forårsake hånd/armvibrasjonssyndrom hvis bruken ikke håndteres på riktig måte. En EU-veiledning om styring av hånd-armvibrasjon er å finne på http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

Dutch NL:Verklaring m.b.t. geluid en trillingen
Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. Bezoek voor de meest recente informatie desouttertools.com
Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling. Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker. Wij, Desoutter, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben.

Dit gereedschap kan het hand-armtrillingssyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het beheren van hand-arm-trillingen treft u aan op de website http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

Danish DA: Støj- og vibrationsdeklaration
Alle værdier er aktuelle på datoen for denne publikation. Se www.desouttertools.com for at få de seneste oplysninger
De ovenstående værdier blev opnået under laboratorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier. Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er enestående afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvordan arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugerens fysiske kondition. Vi, Desoutter, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående v rdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdssituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdssituation, vi ikke har nogen kontrol over.
Dette værktøj kan fremkalde hånd-armvibrationssyndrom, hvis brugen af det ikke styres på hensigtsmæssig vis.En EU-vejledning i styring af hånd-arm-vibration kan findes på http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og delsesprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

Finnish FI : Melu ja tärinäseloste
Kaikki arvot ovat ajankohtaisia tämän julkaisun päivämääränä. Katso uusimmat tiedot osoitteesta desouttertools.com.
Tässä ilmoitetut arvot on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissä. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla selosteessa mainittuja arvoja suuremmat. Todelliset altistusarvot ja yksilöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työstettävästä kappaleesta, työaseman rakenteesta, altistusajasta ja käyttäjän terveydentilasta. Sen vuoksi Desoutter ei voi olla vastuussa tässä ilmoitettujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijasta) työpisteessä vallitsevan yksilöllisen riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvista seuraamuksista, olosuhteissa, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.
Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren HAV-oireyhtymän ellei sitä käytetä ohjeiden mukaisesti. EU-ohje HAV-oireyhtymän käsittelemiseksi löytyy osoitteesta http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Suositamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsairauteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauksella ja työympäristöön vaikuttavilla toimilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

Russian RU : Заявленные шумовые и вибрационные характеристики
Все значения являются действительными на дату настоящей публикации. Для получения дальнейшей информации посетите веб-сайт desouttertools.com.
Эти заявленные параметры были получены при испытаниях, проведенных в лабораторных условиях и соответствующих указанным стандартам, и недостаточны для использования в оценках риска. Параметры, измеренные на индивидуальных рабочих местах, могут иметь более высокие значения по сравнению с заявленными значениями. Фактические параметры воздействия и риск причинения вреда отдельным лицам носят индивидуальный характер и зависят от приемов работы, обрабатываемой заготовки и особенностей рабочего места, а также от длительности воздействия и физического состояния пользователя. Наша компания, Desoutter, не может нести ответственность за последствия использования заявленных параметров, а не параметров, отражающих фактическое воздействие, в оценке риска в ситуации, которая создается на индивидуальном рабочем месте и которая находится вне нашего контроля.
При неправильной работе с этим инструментом он может вызвать вибрационный синдром рук/кистей. Рукомендации EU по вибрационному синдрому рук/кистей можно найти здесь: http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Мы рекомендуем программу контроля за здоровьем, которая обеспечивает раннее обнаружение симптомов вредного воздействия вибрации и позволяет своевременно пересмотреть процеду ры обслуживания, чтобы предотвратить дальней-шее ухудшение.

Greek EL : Δήλωση θορύβου & κραδασμών
Όλες οι τιμές είναι σύγχρονες της ημερομηνίας της παρούσας έκδοσης. Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες, παρακαλούμε επισκεφτείτε το διαδικτυακό τόπο desouttertools.com.
Αυτές οι δηλούμενες τιμές λήφθηκαν από δοκιμές εργαστηριακού τύπου σε συμμόρφωση με τα πρότυπα που δηλώθηκαν και δεν είναι επαρκείς για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνου. Οι τιμές που μετρήθηκαν σε ανεξάρτητους χώρους εργασίας μπορεί να είναι υψηλότερες από τις τιμές που έχον δηλωθεί. Η πραγματικές τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος τραυματισμού ατομικού χρήστη είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης, από το τεμάχιο εργασίας και το σχέδιο του σταθμού εργασίας, όπως και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Εμείς, η εταιρία Desoutter, δεν φέρουμε νομική ευθύνη για τις συνέπειες από τη χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί των τιμών που αντανακλούν την πραγματική έκθεση, σε μια ανεξάρτητη αξιολόγηση κινδύνου σε μια κατάσταση εργασιακού κινδύνου της οποίας δεν έχουμε τον έλεγχο. Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει σύνδρομο δόνησης χεριού-βραχίονα, σε περίπτωση ανεπαρκούς διαχείρισης της χρήσης του. Ένα κείμενο οδηγιών της ΕΕ σχετικά με τη διαχείριση της δόνησης χεριού-βραχίονα μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Συνιστούμε την τήρηση προγράμματος ιατρικής παρακολούθησης, για να αναγνωρίζονται τυχόν αρχικά συμπτώματα που ενδέχεται να σχετίζονται με την έκθεση σε δονήσεις, έτσι ώστε να είναι δυνατή η τροποποίηση των διαδικασιών διαχείρισης και να αποτρέπεται η πρόκληση μελλοντικών σωματικών βλαβών.

Hungarian HU : Zaj- és rezgés-nyilatkozat
Az összes feltüntetett érték a jelen kiadvány dátumakor érvényes. A legfrissebb adatokért kérjük, látogassa meg az www.desouttertools.com internetes címet.
Ezeket a közölt értékeket laboratóriumi vizsgálatokkal nyerték a megadott szabványokkal összhangban, és nem alkalmasak kockázatfelméréshez. Az egyes munkahelyeken mért értékek nagyobbak lehetnek, mint a deklarált értékek. A tényleges behatási értékek és az egyéni felhasználó által elszenvedett károsodás kockázata egyediek és függenek a felhasználó munkavégzésének módjától, a munkadarabtól és a munkahely kialakításától, valamint a behatás időtartamától és a felhasználó fizikai állapotától. Mi, a Desoutter, nem lehetünk felelősek a tényleges behatást tükröző értékek helyett a deklarált értékeknek olyan munkahelyi helyzet értékelésében történő felhasználásának következményeiért, amelyre nincs ráhatásunk.
Ez a szerszám a kéz és a kar rezgését okozhatja nem megfelelő használatát esetén. A kézi és kari rezgésekkel foglalkozó EU-útmutató a következő helyen tölthető le: http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Egészségfelmérési programot ajánlunk az olyan korai tünetek felismerésére, amelyek kapcsolatban állhatnak a rezgési terheléssel, hogy az eljárásokat módosítani lehessen a helyzet további romlásának megakadályozására.

Latvian LV : Trokšņa & vibrāciju deklarācija Visas vērtības ir spēkā izdošanas datumā. Jaunāko informāciju skatiet desouttertools.com.
Šīs pieteiktās vērtības iegūtas, veicot laboratorijas pārbaudes saskaņā ar noteiktajiem standartiem, un nav piemērotas risku novērtēšanai. Vērtības, kas iegūtas atsevišķas darba vietās, var būt augstākas par pieteiktajām vērtībām. Patiesās iedarbības vērtības un atsevišķa lietotāja pieredzētais bojājumu risks ir unikāls un atkarīgs no lietotāja darba, apstrādājamās detaļas un darba vietas konstrukcijas, kā arī no iedarbības ilguma un lietotāja fiziskā stāvokļa. Mēs, Desoutter, nevaram nest atbildību par sekām, kas rodas, ja pieteiktās vērtības tiek izmantotas patieso iedarbību atspoguļojošu vērtību vietā, veicot individuālu riska novērtējumu darba vietā un situācijā, ko nespējam kontrolēt.
Šis rīks var izraisīt plaukstu-roku vibrācijas sindromu, ja tas netiek lietots pareizi. ES norādījumi par plaukstu-roku vibrāciju pieejami vietnē http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm Iesakām izmantot veselības novērošanas programmu, lai atklātu agrīnus simptomus, kas varētu būt saistīti ar vibrācijas iedarbību, vai varētu mainīt atbilstošo darba organizāciju, nepieļaujot turpmāku stāvokļa pasliktināšanos.

Polish PL : Określenie hałasu i wibracji Wszystkie wartości obowiązują od daty niniejszej publikacji. Najnowsze informacje można znaleźć pod adresem desouttertools.com.
Podane wartości określono na podstawie testów laboratoryjnych zgodnie z określonymi normami. Wartości te nie są wystarczające do określenia potencjalnego ryzyka. Wartości określone dla poszczególnych stanowisk pracy mogą być wyższe niż wartości podane. Rzeczywiste narażenie i ryzyko indywidualnego użytkownika zależy od sposobu wykonywania i przedmiotu pracy, organizacji stanowiska pracy, czasu jej wykonywania i stanu fizycznego pracownika.
Desoutter nie bierze odpowiedzialności za konsekwencje stosowania zadeklarowanych wartości narażenia na wibracje zamiast wartości wyrażających rzeczywiste narażenie w indywidualnej sytuacji w miejscu pracy, nad którym nie sprawuje kontroli.
W przypadku niewłaściwego użytkowania, narzędzie może powodować syndrom drgań przekazywanych na kończyny górne (ang. hand-arm vibration) Poradnik unijny dotyczący emisji drgań przekazywanych na kończyny górne można odnaleźć na stronie
http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Zalecamy przeprowadzanie badań okresowych, mających na celu wykrycie objawów związanych z działaniem drgań, aby umożliwić zmianę procedur i zapobiec dalszemu pogorszeniu stanu zdrowia.

Chek CS : Prohlášení o hluku a vibracích
Všechny hodnoty platí k datu vydání této publikace. Nejnovější informace naleznete na webových Stránkách desouttertools.com.
Tyto vyhlášené hodnoty byly získány laboratorním testováním v souladu s uvedenými standardy a nejsou vhodné pro použití k vyhodnocení rizika. Hodnoty naměřené na individuálních pracovištích mohou být vyšší než vyhlášené hodnoty. Skutečné hodnoty vystavení a rizika poškození individuálního uživatele jsou jedinečná a závisí na tom, jak uživatel pracuje, na designu nástroje a pracovní stanice i na času vystavení a fyzickém stavu uživatele. Společnost Desoutter nemůže zodpovídat při vyhodnocení individuálního rizika na pracovišti, nad kterým nemá kontrolu, za následky používání prohlášených hodnot místo hodnot odrážejících skutečné vystavení riziku.
Toto nářadí může při nesprávném používání způsobovat syndrom chvění rukou/paží. Příručku EU popisující, jak se vypořádat s vibracemi rukou/paží, najdete na
http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm. Doporučujeme program zdravotního dohledu umožňující včasné odhalení symptomů, které mohou souviset se zatížením vibracemi, aby bylo možné upravit řídicí procesy s cílem předcházení budoucím
újmám.

Slovak SK: Vyhlásenie o hluku a vibráciách
Všetky hodnoty sú aktuálne k dátumu zverejnenia. Najnovšie informácie nájdete na stránke desouttertools.com.
Tieto uvádzané hodnoty boli získané testovaním laboratórneho typu v súlade s uvedenými štandardmi a nie sú dostatočné na použitie na vyhodnotenie rizika. Hodnoty merané na jednotlivých pracoviskách môžu byť vyššie než vyžadované hodnoty. Skutočné expozičné hodnoty a riziko a škody, ktoré utrpí jednotlivý používateľ, sú jedinečné a záležia na spôsobe, ako používateľ pracuje, pracovnom nástroji a návrhu pracovnej stanice, ako aj na časovej expozícii a fyzickom stave používateľa. My, spoločnosť Desoutter, nemôžeme byť braní na zodpovednosť za používanie uvedených hodnôt namiesto hodnôt odrážajúcich skutočnú expozíciu pri jednotlivom hodnotení rizika a situácie na pracovisku, nad ktorými nemáme kontrolu.
Toto náradie môže v prípade jeho nesprávneho používania spôsobiť syndrómy – podmienené vibráciami - v ramene a ruke. Smernicu EU o vibráciách pôsobiacich na rameno a ruku možno nájsť na
http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm Odporúčame preventívnu kontrolu zdravotného stavu na detekciu včasných príznakov v dôsledku zaťaženia vibráciami, aby bolo možné upraviť postupy, ktoré by zabránili výskytu ťažkostí v budúcnosti.

Slovenian SL: Deklaracija o hrupu in vibracijah
Vse vrednosti veljajo kot tekoče od datuma te izdaje. Za najnovejše informacije obiščite stran desouttertools.com.
Te navedene vrednosti so bile pridobljene z laboratorijskim testiranjem v skladu z navedenimi standardi in niso zadostne za uporabo pri oceni rizika. Vrednosti, izmerjene v posameznih delovnih prostorih, so lahko višje od navedenih vrednosti. Dejanske vrednosti izpostave in nevarnost za poškodbe, ki jih izkusi posamezen uporabnik, so edinstvene in odvisne od načina, na katerega posameznik dela, obdelovanega kosa in zasnove delovne postaje; pa tudi od trajanja izpostavljenosti in telesnega stanja uporabnika. Mi, Desoutter, ne moremo biti odgovorni za posledice uporabe navedenih vrednosti namesto vrednosti, ki odražajo dejansko izpostavljenost, v oceni individualnega rizika na delovnem mestu, nad katerim nimamo nobene kontrole. To orodje lahko ob neprimerni uporabi povzroči vibracijsko bolezen v dlaneh in rokah. Vodič EU za obvladovanje vibracij v dlaneh in rokah najdete na
http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Priporočamo program zdravstvenega nadzora za zgodnje odkrivanje simptomov, povezanih z izpostavljenostjo vibracijam, da se lahko z ustreznimi organizacijskimi ukrepi preprečijo nadaljnje poškodbe.

Lituanian LT : Triukšmo ir virpesių deklaracija
Visos pateiktos vertės galioja leidinio išleidimo metu. Naujausios informacijos ieškokite adresu: desouttertools.com
Šios deklaruotos vertės buvo gautos laboratorinio tipo testavimo metu pagal nustatytus standartus ir nėra tinkamos naudoti rizikingiems vertinimams. Vertės išmatuotos asmeninėse darbo vietose gali būti didesnės nei deklaruotos vertės. Tikrosios keliamos rizikos vertės ir žalos pavojus patirtas atskiro vartotojo yra unikalus ir priklauso nuo to, kaip vartotojas dirba, atliekamo darbo ir darbo vietos konstrukcijos taip pat poveikio laiko ir fizinės vartotojo būklės. „Desoutter“ neatsako už pasekmes naudojant deklaruotas vertes vietoj tikrają keliamą riziką atitinkančių verčių, kai rizika vertinama tam tikroje darbo situacijoje, kurios mes nevaldome.
Jei įrankis naudojamas netinkamai, jis gali sukelti. plaštakos ir rankos vibracijos sindromą. Plaštakos ir rankos vibracijos valdymo ES vadovą galite rasti adresu
http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
Ankstyviems simptomams, kurie gali būti susiję su vibracijos eksponavimu, nustatyti ir valdymo procedūroms keisti taip, kad išvengtumėte pakenkimo ateityje, mes rekomenduojame sveikatos priežiūros programą.

Japanese JA : 騒音と振動の表示
これらの表示数値は、定められた基準を満たした実験室的な試験により得られたもので、危険性評価への使用には充分ではありません。個々の作業場において測定された数値は、表示されている数値より高くなる可能性があります。実際の暴露数値および個々のユーザーが経験する悪影響の危険性は、独特で、ユーザーの作業方法、作業素材、および作業台のデザインと共に、暴露時間やユーザーの体調により異なります。Desoutter社が管理できない作業場状況での個々の危険性評価において、
実際の暴露を表す数値を使わずに表示数値を用いた結果として発生する事柄に対し、当社は責任を問われることはありません。
このツールは、正しい使い方をしない場合には手腕振動症候群の原因となることがあります。手腕振動の処置に関するEU
の指針については http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm
をご覧ください。
傷害の発生を防ぐ一助となるよう管理手順を改訂できるように、騒音や振動の発生との関係が考えられる初期症候を発見する健康調査プログラムを推奨します。

Chinese ZH : 噪声与振动声明
这些公布数值从符合所声明标准的实验室典型测试中获取，不足以用于进行风险评估。在个别工作场所中所测量的数值可能比公布的数值更高。个别使用者所经历的实际暴露数值和伤害风险具有其独特性，并依据使用者的工作方式、工件以及工作站的设计，以及使用者的暴露时间和身体条件而各有差异。我们，芝加哥气动工具有限公司，不能因使用公布数值而非反映实际暴露量数值而承担任何后果，也不对非我方控制下的工作场所条件内的个别风险评价承担责任。
如该工具使用不当，会引起手臂震动综合征。您可登录
http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm获得应对震动的EU指南。
我们建议对由噪音和震动引起的早期症状要及时进行健康体检，以对操作程序进行调整，避免将来的身体的损害。

zakonodaje držav članic glede: - (8) **"strojev" 2006/42/ES** (17/05/06) - (9) **"Elektromagnetne združljivosti" 2004/108/ES** (15/12/04) - (10) **"Nizke napetosti" 2006/95/ES** (12/12/06) - (11) *veljavnih harmoniziranih standardov*: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum

POLSKI (POLISH) (1) **UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **DESOUTTER-** (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, ze produkt (produkty): młot - (5) urządzenie typu (typów) : - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadajacej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) **"maszyn i urządzeń" 2006/42/UE** (17/05/06) - (9) **Zgodności elektro-magnetycznej 2004/108/UE** (15/12/04) - (10) **"niskich napięć " 2006/95/UE** (12/12/06) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : - (12) Nazwisko i stanowisko wydajacego deklarację : - (13) Data

SLOVENSKY (SLOVAK) (1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **DESOUTTER** -(3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): kladivo - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) **"strojné zariadenia" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) po **"Elektromagnetickú kompatibilitu" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) po **"Nízke napätie" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

LATVISKI (LATVIAN) (1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, **kompānija DESOUTTER -**(3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): āmurs - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) **"mehānismiem" 2006/42/EK** (17/05/06) - (9) **"elektromagnētisko savietojamību " 2004/108/EK** (15/12/04) - (10) **"zemspriegumu" 2006/95/EK** (12/12/06)- (11) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)*: - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums

中文 (CHINESE) (1) **EC 一致性声明** - (2) 我们：**DESOUTTER** -(3) 技术参数资料可以从EU总部获得。 - (4) 声明其产品：锤- (5) 机器类型：- (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“ 决定” 的相关要求：- (8) **“ 机械” 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **“ 电磁相容性” 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **“ 低电压” 2006/95/EC** (12/12/06) - (11)*适用协调标准：* - (12)发行者名称和地点 - (13) 日期

РУССКИЙ (RUSSIAN) (1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **DESOUTTER** -(3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: молота - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) **"Машинному оборудованию" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) по **"Электромагнитной совместимости" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) по **"Низкому напряжению" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *применяемые согласованные нормы*: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата

(1) DECLARATION OF CONFORMITY

(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE

DEUTSCH (GERMAN) (1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **DESOUTTER –** (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : Hammer - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für **" Maschinen " 2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für **" Elektromagnetische Störfreiheit " 2004/108/EG** (15/12/04) - (10) für **" Niederspannung " 2006/95/EG** (12/12/06) **-** entspricht (entsprechen). -(11) geltende harmonisierte Norme(n) - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum :

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **DESOUTTER -**(3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : hamer - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) **" machines" 2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) **" elektromagnetische compatibiliteit " " 2004/108/EG** (15/12/04) - (10) **" laagspanning " 2006/95/EG** (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum

SVENSKA (SWEDISH) (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** -(3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : hammare - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerradets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) **"maskiner" 2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" " 2004/108/EEG** (15/12/04) - (10) **"lågspänning" 2006/95/EEG** (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum :

NORSK (NORWEGIAN) (1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** -(3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : hammer - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) **"maskiner" 2006/42/EF** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" " 2004/108/EF** (15/12/04) - (10) **" lavspenning" 2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato :

DANSK (DANISH) (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** -(3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : hammer - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) **"maskiner" 2006/42/EF** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" " 2004/108/EF** (15/12/04) - (10) **"lavspænding" 2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato

SUOMI (FINNISH) (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY -** (2) Me **Toiminimi DESOUTTER** -(3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet : Vasarahinta - (5) tyyppi(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) **"koneita" 2006/42/EY** (17/05/06)- (9) **"elektromagneettista yhteensopivuutta" " 2004/108/EY** (15/12/04) - (10) **"matalajännitteitä" 2006/95/EY** (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA – (13) Päiväys

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **DESOUTTER** -(3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : Martillo - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la **"maquinaria" 2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la **"compatibilidad electromecánica" " 2004/108/CE** (15/12/04) - (10) a la **"baja tensión" 2006/95/CE** (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **DESOUTTER** -(3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto: Martelo - (5) tipo de máquina: - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (8) **"maquinaria" 2006/42/CE** (17/05/06) - (9) **"compatibilidade electromagnética" " 2004/108/CE** (15/12/04) - (10) **"baixa tensão" 2006/95/CE** (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor: - (13) Data:

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - (**2) La Società : **DESOUTTER -**(3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i): martello - (5) tipo: - (6) Origine del prodotto -(7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (8) alle **"macchine" 2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla **"compatibilità elettromagnetica" " 2004/108/CE** (15/12/04) - (10) alla **"bassa tensione" 2006/95/CE** (12/12/06) - (11) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK) (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** – (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** –(3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-ντα) : σφυρί – (5) τύπου(-ων) : – (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις οχετικές με : – (8) τα **"μηχανήματα" 2006/42/ΕΟΚ** (17/05/06) – (9) την **"ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα" " 2004/108/ΕΟΚ** (15/12/04) – (10) τη **"χαμηλή τάση" 2006/95/ΕΟΚ** (12/12/06) – (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α): – (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος: – (13) Ημερομηνία

ČESKY (CZECH) (1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, **firma DESOUTTER –**(3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky): kladivo – (5) typ přístroje (přístrojů): – (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnic Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech: – (8) „**přístroje" 2006/42/EC** (17/05/06) – (9) „**Elektromagnetická kompatibilita" " 2004/108/EC** (15/12/04) – (10) „**Nízké napětí" 2006/95/EC** (12/12/06) – (11) *relevantní harmonizované normy*: – (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila – (13) Datum

MAGYAR (HUNGARIAN) (1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **DESOUTTER -**(3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : kalapácsot - (5) géptípus(ok): - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsi Irányelvek követelményeinek: - (8) **"Gépek, berendezések" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"Elektromágneses kompatibilitás" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **"Alacsony feszültségű szabványok" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *alkalmazható harmonizált szabvány(ok)*: - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum:

LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN) (1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **DESOUTTER** -(3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiame, kad gaminys(-iai): plaktukas - (5) mašinos tipas(-ai): - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių: - (8) su **„mašinomis" 2006/42/EB** (17/05/06) - (9) su **„Elektromagnetiniu suderinamumu" 2004/108/EB** (15/12/04) - (10) su **„Žema įtampa" 2006/95/EB** (12/12/06)), suderinimo - (11) *taikomi harmonizuoti standartai*: - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN) (1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** -(3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki): kladivo - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju

(1)

DECLARATION OF CONFORMITY

(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE

(2) We **:**
(Fr) Nous

Desoutter Ltd
37 Mark road
Hemel Hempstead
Hertfordshire – UK
HP2 7BW

(3) Technical file available from EU headquarter.
(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social

B. Blanchet, CP manager
CP
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

(4) declare that the product(s):
(Fr) déclarons que les produits

RIVETING HAMMER
(Fr) Marteau riveteur

(5) Machine type(s) :
(Fr) type(s)

Reference *(Référence)*	**Blow rate** *(Cadence de frappe)* **Bpm** *(coup/min)*	**Reference** *(Référence)*	**Blow rate** *(Cadence de frappe)* **Bpm** *(coup/min)*
CP4444-RURAB	**2580**		
CP4444-RUSAB	**2160**		
CP4444-RUTAB	**1740**		
CP4447-RUSAB	**1560**		
CP4447-RUTAB	**1140**		
CP4447-RUVAB	**900**		
CP4450-2	**2580**		
CP4450-3	**2160**		
CP4450-4	**1740**		
CP4475-3	**2000**		
CP4475-4	**1700**		
CP4475-6	**1250**		
CP4450-S-2	**2580**		
CP4450-S-3	**2160**		
CP4450-S-4	**1740**		

Box label : stick here
Coller l'étiquette ici

Working pressure *(Pression d'utilisation) :* **6.3 bar**

(6) Origin of the product : Hungary
(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :
(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to **"Machinery" 2006/42/EC** (17/05/2006)
*(Fr) aux "**Machines**" **2006/42/C**E (17/05/2006)*

(11) applicable harmonized standard(s) : EN792-4
(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

(12) NAME and POSITION of issuer : **B.BLANCHET**
*(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur **:*** **(CP Manager)**

(13) Place & date :Saint Herblain 09/12/2009
(Fr) Place et date